

D'hor gwir oén Pask

(Victimae Paschali laudes)

1. D'hor gwir Oén Pask, o Kristenion,
Laramp hiziw hor mélasion ;
Kanamp holl a greiz hor halon.

D/ De Jézuz Krist adsawet,
Laramp hor méleudi, kanamp alleluia.

2. En Oén 'zo marw 'eit en deved,
En hani e oé hep péhed,
Eit péherion deus ræt é wæd.

3. Brezél e oé én-dro d'ur bé
Get en Ankeù hag er vuhé ;
Béw é arré mestr er vuhé.

4. Mari- Madelén, deomp laret
Én hent petra ho peus gwélet ?
Er bé gouli em eus gwélet.

5. Er bé gouli em eus gwélet,
Ha gloér Jézuz Krist dasorhet ;
Hor Salvér ag er bé sawet.

6. Gwélet m'eus é zesteù, daou Æl,
El liénaj hag el liñsél
E oé pléget ér bé santél.

7. Krist, me espérañs zo sawet
Avèl m'en devoé éañ laret,
Ér Galilé er havéet."

8. Ni oér éma er wirioné
E zo dæt ér-mæz ag er bé ;
Ho pet trué dohomp o Roué.

Pozieù : lakæt ar gont Wipon a Vourgogn
(995 -1048) hag e oé alézonour en ampeleur
romén jermanik Konrad III.

Lakæt é brehoneg get er chaloni Er Prielleg
Kempennet én-dro get Uisant Er Rouz é 2016

Ton : O kristenion , kanamp get joé,
ton un noélenn goh.

*À notre vrai Agneau pascal, ô Chrétiens,
Disons aujourd'hui notre louange ;
Chantons tous du fond de notre cœur :*

*À Jésus Christ ressuscité,
Disons notre louange, chantons alleluia.*

*L'Agneau est mort pour les brebis,
Celui qui était sans péché,
Pour les pécheurs il a versé son sang.*

*Il y avait une guerre autour d'un tombeau
Entre la mort et la vie ;
Le maître de la vie est vivant de nouveau.*

*Marie-Madeleine, dis-nous
Ce que tu as vu en chemin ?
"J'ai vu le tombeau vide.*

*J'ai vu le tombeau vide,
Et la gloire de Jésus ressuscité ;
Notre Sauveur s'est relevé du tombeau.*

*J'ai vu ses témoins, deux Anges,
Les linges et le linceul
Qui étaient pliés dans le saint séplucre.*

*Christ, mon espérance s'est relevé
Comme il l'avait dit,
Vous le trouverez en Galilée."*

*Nous savons que c'est la vérité
Qui est sortie du tombeau ;
Ayez pitié de nous, ô Roi.*

Paroles: attribuées à Wipon de Bourgogne
(995 -1048) chapelain de l'empereur romain germanique
Conrad III.

Traduites en breton par le chanoine Le Priellec
Révisées par Vincent Le Roux en 2016

Mélodie : O kristenion, kanamp get joé.
air d'un vieux noël.

Gwerzenn sakret aveit sul Bask ha suhun in albis

Séquence pour le dimanche de Pâques et la semaine in albis.

| | |
|---|---|
| Victimæ paschali laudes immolent Christiani. | À la Victime pascale, chrétiens offrez le sacrifice de louange. |
| Agnus redemit oves: Christus innocens Patri reconciliavit peccatores. | L'Agneau a racheté les brebis ; le Christ innocent a réconcilié l'homme pécheur avec le Père. |
| Mors et vita duello confluxere mirando: dux vitæ mortuus, regnat vivus. | La mort et la vie s'affrontèrent en un duel prodigieux. Le Maître de la vie mourut ; vivant, il règne. |
| Dic nobis Maria, quid vidisti in via? | "Dis-nous, Marie Madeleine, qu'as-tu vu en chemin ?" |
| Sepulcrum Christi viventis, et gloriam vidi resurgentis: | "J'ai vu le tombeau du Christ vivant et la gloire du Ressuscité. |
| Angelicis testes, sudarium, et vestes. | Les anges témoins, le suaire et les vêtements. |
| Surrexit Christus spes mea: praecedet suos in Galilaeam. | Christ, mon espérance, est ressuscité, il précèdera les siens en Galilée. |
| Scimus Christum surrexisse a mortuis vere: tu nobis, victor Rex, miserere. Amen. Alleluia. | Nous savons que le Christ est vraiment ressuscité des morts. Toi, Roi vainqueur, aie pitié de nous. Ainsi soit-il, Alleluia. |